

# Jornal Oficial

## da União Europeia

C 143



Edição em língua  
portuguesa

### Comunicações e Informações

52.º ano  
24 de Junho de 2009

<u>Número de informação</u>	<u>Índice</u>	<u>Página</u>
II <i>Comunicações</i>		
COMUNICAÇÕES ORIUNDAS DAS INSTITUIÇÕES E DOS ÓRGÃOS DA UNIÃO EUROPEIA		
<b>Comissão</b>		
2009/C 143/01	Autorização de auxílios concedidos pelos Estados no âmbito das disposições dos artigos 87.º e 88.º do Tratado CE — Casos relativamente aos quais a Comissão não levanta objecções <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 143/02	Autorização de auxílios concedidos pelos Estados no âmbito das disposições dos artigos 87.º e 88.º do Tratado CE — Casos relativamente aos quais a Comissão não levanta objecções .....	4
2009/C 143/03	Autorização de auxílios concedidos pelos Estados no âmbito das disposições dos artigos 87.º e 88.º do Tratado CE — Casos relativamente aos quais a Comissão não levanta objecções <sup>(1)</sup> .....	6
2009/C 143/04	Não oposição a uma concentração notificada (Processo COMP/M.5534 — Access/PCH/LBI) <sup>(1)</sup> .....	10

**PT**

IV *Informações*

INFORMAÇÕES ORIUNDAS DAS INSTITUIÇÕES E DOS ÓRGÃOS DA UNIÃO EUROPEIA

**Comissão**

2009/C 143/05	Taxas de câmbio do euro .....	11
---------------	-------------------------------	----

---

V *Avisos*

PROCEDIMENTOS ADMINISTRATIVOS

**Serviço Europeu de Selecção do Pessoal (EPSO)**

2009/C 143/06	Anúncio de concurso geral EPSO/AST/95-98/09 .....	12
---------------	---	----



## II

*(Comunicações)*COMUNICAÇÕES ORIUNDAS DAS INSTITUIÇÕES E DOS ÓRGÃOS DA  
UNIÃO EUROPEIA

## COMISSÃO

**Autorização de auxílios concedidos pelos Estados no âmbito das disposições dos artigos 87.º e 88.º  
do Tratado CE****Casos relativamente aos quais a Comissão não levanta objecções****(Texto relevante para efeitos do EEE)**

(2009/C 143/01)

Data de adopção da decisão	12.12.2008
Número de referência do auxílio estatal	N 625/08
Estado-Membro	Alemanha
Região	—
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Rettungspaket für Kreditinstitute in Deutschland
Base jurídica	Finanzmarktstabilisierungsgesetz
Tipo de auxílio	Regime de auxílios
Objectivo	Auxílio para sanar uma perturbação grave da economia, Recuperação de empresas em dificuldade
Forma do auxílio	Garantia, Outras formas de participação de capital, Empréstimo em condições favoráveis
Orçamento	Montante global do auxílio previsto 480 000 milhões EUR
Intensidade	—
Duração	23.10.2008-23.4.2009
Sectores económicos	Intermediação financeira
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstraße 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data de adopção da decisão	20.3.2009
Número de referência do auxílio estatal	N 637/08
Estado-Membro	Eslovénia
Região	—
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Likvidnostna shema za slovenski finančni sektor
Base jurídica	Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o javnih financah (ZJF), Uredba o merilih in pogojih za dajanje posojil po 81.a členu Zakona o javnih financah
Tipo de auxílio	Regime de auxílios
Objectivo	Auxílio para sanar uma perturbação grave da economia
Forma do auxílio	Empréstimo em condições favoráveis
Orçamento	Montante global do auxílio previsto 12 000 milhões EUR
Intensidade	—
Duração	3.2009-9.2009
Sectores económicos	Intermediação financeira
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Ministrstvo za finance Župančičeva ulica 3 1000 Ljubljana SLOVENIJA
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data de adopção da decisão	6.5.2009
Número de referência do auxílio estatal	N 199/09
Estado-Membro	Alemanha
Região	Hessen
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Änderung der Beihilferegelung zur Rettung und Umstrukturierung von KMU in Hessen
Base jurídica	Richtlinien für die Übernahmen von Bürgschaften und Garantien durch das Land Hessen für die gewerbliche Wirtschaft — Teil C: Bürgschaften zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten;
Tipo de auxílio	Regime de auxílios
Objectivo	Recuperação de empresas em dificuldade, Reestruturação de empresas em dificuldade
Forma do auxílio	Garantia

Orçamento	Despesa anual prevista 68 milhões EUR; Montante global do auxílio previsto 204 milhões EUR
Intensidade	—
Duração	1.4.2009-31.12.2011
Sectores económicos	Todos os sectores
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Hessisches Ministerium der Finanzen Friedrich-Ebert-Allee 8 65185 Wiesbaden DEUTSCHLAND
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data de adopção da decisão	30.4.2009
Número de referência do auxílio estatal	N 239/09
Estado-Membro	Finlândia
Região	—
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Prolongation of the Guarantee Scheme for bank's funding
Base jurídica	Valtioneuvoston päätös talletuspankeille ja kiinnitysluottopankeille myönnettävien valtiontakausten ehdoista
Tipo de auxílio	Regime de auxílios
Objectivo	Auxílio para sanar uma perturbação grave da economia
Forma do auxílio	Garantia
Orçamento	Montante global do auxílio previsto 50 000 milhões EUR
Intensidade	—
Duração	1.5.2009-31.12.2009
Sectores económicos	Intermediação financeira
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Finnish Government Snellmaninkatu 1 A PO Box 23 00023 Helsinki SUOMI/FINLAND
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

**Autorização de auxílios concedidos pelos Estados no âmbito das disposições dos artigos 87.º e 88.º do Tratado CE**

**Casos relativamente aos quais a Comissão não levanta objecções**

(2009/C 143/02)

Data de adopção da decisão	6.4.2009
Número de referência do auxílio estatal	N 333/07
Estado-Membro	Reino Unido
Região	Irlanda do Norte
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	<i>Meat Industry Development Scheme</i> (Regime para o desenvolvimento do sector da carne) (Irlanda do Norte)
Base jurídica	Livestock Marketing Commission Act (Northern Ireland) 1967 Livestock and Meat Commission (Levy) (No. 2) Regulations (Northern Ireland) 2003
Tipo de auxílio	Regime de auxílios
Objectivo	Publicidade Assistência técnica Apoio a produtos de qualidade
Forma do auxílio	Prestação de serviços em condições preferenciais
Orçamento	Global: 5,80 milhões GBP (cerca de 6,51 milhões EUR) Anual: 1,10 milhões GBP (cerca de 1,3 milhões EUR)
Intensidade	Até 100 %
Duração	Desde a data de aprovação pela Comissão, até 30 de Março de 2015
Sectores económicos	Agricultura
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Department of Agriculture and Rural Development Food Policy Branch, Room 144, Dundonald House Upper Newtownards Road Belfast BT4 3SB UNITED KINGDOM
Outras informações	—

O texto da decisão, na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado dos dados confidenciais, está disponível no endereço:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data de adopção da decisão	18.3.2009
Número de referência do auxílio estatal	N 504/08
Estado-Membro	Espanha
Região	—
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Auxílios estatais destinados ao sector equino
Base jurídica	<i>Real Decreto 1643/2008, de 10 de octubre, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones estatales destinadas al sector equino</i>

Tipo de auxílio	Regime
Objectivo	Financiar investimentos nas explorações dos produtores e promover a constituição dos agrupamentos de produtores
Forma do auxílio	Subvenção directa
Orçamento	3 500 000 EUR para 2008 e montante idêntico para os anos seguintes, em função das disponibilidades orçamentais
Intensidade	Variável
Duração	2008-2013
Sectores económicos	Agricultura
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino C/Infanta Isabel, 1 28014 Madrid ESPAÑA
Outras informações	—

O texto na língua ou línguas que fazem fé, expurgado dos dados confidenciais, está disponível no endereço:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

**Autorização de auxílios concedidos pelos Estados no âmbito das disposições dos artigos 87.º e 88.º do Tratado CE**

**Casos relativamente aos quais a Comissão não levanta objecções**

(Texto relevante para efeitos do EEE)

(2009/C 143/03)

Data de adopção da decisão	10.3.2009
Número de referência do auxílio estatal	N 354/08
Estado-Membro	Dinamarca
Região	—
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Forhøjelse af støtte til elektricitet fra nye vindmøller
Base jurídica	Lov om elforsyning, jf. lovbekendtgørelse nr. 1115 af 8. november 2006. Ændringerne, som anmeldes, fremgår af lov nr. 505 af 17. juni 2008.
Tipo de auxílio	Regime de auxílios
Objectivo	Protecção do ambiente, Poupança de energia
Forma do auxílio	Subvenção directa
Orçamento	Despesa anual prevista 250 milhões DKK; Montante global do auxílio previsto 2 500 milhões DKK
Intensidade	86 %
Duração	2008-2018
Sectores económicos	Energia
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Energinet.dk (statsejet transmissionoperatør)
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data de adopção da decisão	20.4.2009
Número de referência do auxílio estatal	N 50/09
Estado-Membro	Luxemburgo
Região	—
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Assurance-crédit à l'exportation à court-terme
Base jurídica	Décision du Gouvernement en date du 19.12.2008: Office du Ducroire: couverture pour compte de l'Etat — secteurs spécifiques
Tipo de auxílio	Regime de auxílios
Objectivo	Auxílio para sanar uma perturbação grave da economia

Forma do auxílio	Seguro
Orçamento	Montante global do auxílio previsto 25 milhões EUR
Intensidade	—
Duração	até 31.12.2010
Sectores económicos	Intermediação financeira
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Ministère des Finances 3, rue de la Congrégation 1352 Luxembourg LUXEMBOURG
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data de adopção da decisão	24.3.2009
Número de referência do auxílio estatal	N 111/09
Estado-Membro	Reino Unido
Região	—
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Working Capital Guarantee Scheme
Base jurídica	Common law powers of Her Majesty's Treasury with statutory authority under the Banking Act 2009
Tipo de auxílio	Regime de auxílios
Objectivo	Auxílio para sanar uma perturbação grave da economia
Forma do auxílio	Garantia
Orçamento	Montante global do auxílio previsto 10 000 milhões GBP
Intensidade	—
Duração	24.3.2009-31.3.2011
Sectores económicos	Intermediação financeira
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Department of Business, Enterprise and Regulatory Reform 1 Victoria Street London SW1H 0ET UNITED KINGDOM
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data de adopção da decisão	20.4.2009
Número de referência do auxílio estatal	N 116/09
Estado-Membro	Polónia
Região	Dolnoslaskie
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Diora Swidnica Sp. z o.o.
Base jurídica	Art. 56 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji (Dz. U. z 2002 r. Nr 171, poz. 1397 ze zm.)
Tipo de auxílio	Auxílio individual
Objectivo	Recuperação de empresas em dificuldade
Forma do auxílio	Empréstimo em condições favoráveis
Orçamento	Despesa anual prevista 1,2 milhões PLN; Montante global do auxílio previsto 1,2 milhões PLN
Intensidade	—
Duração	—
Sectores económicos	Equipamentos eléctricos e ópticos
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	Agencje Rozwoju Przemysłu S.A 7 Woloska Street, „Mars” 02-675 Warsaw POLSKA/POLAND
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data de adopção da decisão	4.5.2009
Número de referência do auxílio estatal	N 129/09
Estado-Membro	Roménia
Região	—
Denominação (e/ou nome do beneficiário)	Schema privind ajutorul de stat de salvare pentru companiile aflate în portofoliul AVAS și al Ministerului Economiei
Base jurídica	Ordonanța de urgență nr. 206 din 4 decembrie 2008 privind măsurile de sprijin financiar acordat de Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului operatorilor economici din portofoliu, în vederea depășirii efectelor crizei economice financiare mondiale, publicată în M.O. nr. 831 din 10 decembrie 2008. Proiectul de Hotărâre de Guvern pentru instituirea unui sistem de ajutor de stat privind salvarea agenților economici din portofoliul Autorității pentru Valorificarea Activelor Statului și al Ministerului Economiei, în vederea depășirii efectelor crizei economico-financiare mondiale.
Tipo de auxílio	Regime de auxílios

Objectivo	Recuperação de empresas em dificuldade, pequenas e médias empresas
Forma do auxílio	Empréstimo em condições favoráveis
Orçamento	Despesa anual prevista 15 milhões EUR; Montante global do auxílio previsto 30 milhões EUR
Intensidade	—
Duração	2009-31.12.2010
Sectores económicos	Todos os sectores
Nome e endereço da entidade que concede o auxílio	AVAS Strada Căpitan Aviator Alexandru Șerbănescu nr. 50 București ROMÂNIA  Ministerul Economiei Calea Victoriei 152 București ROMÂNIA
Outras informações	—

O texto da decisão na(s) língua(s) que faz(em) fé, expurgado(s) dos respectivos dados confidenciais, está disponível no site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

**Não oposição a uma concentração notificada****(Processo COMP/M.5534 — Access/PCH/LBI)****(Texto relevante para efeitos do EEE)**

(2009/C 143/04)

Em 12 de Junho de 2009, a Comissão decidiu não se opor à concentração notificada e declará-la compatível com o mercado comum. Esta decisão baseia-se no n.º 1, alínea b), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 139/2004 do Conselho. O texto integral da decisão apenas está disponível na língua inglês e será tornado público após terem sido suprimidos quaisquer segredos comerciais que possa conter. Poderá ser consultado:

- no sítio Web Concorrência da Comissão, na secção consagrada à política da concorrência, (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Este sítio permite aceder às decisões respeitantes às operações de concentração a partir da denominação da empresa, do número do processo, da data e do sector de actividade,
  - em formato electrónico, no sítio EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>), que proporciona o acesso em linha ao direito comunitário, através do número do documento 32009M5534.
-

## IV

(Informações)

## INFORMAÇÕES ORIUNDAS DAS INSTITUIÇÕES E DOS ÓRGÃOS DA UNIÃO EUROPEIA

## COMISSÃO

Taxas de câmbio do euro <sup>(1)</sup>

23 de Junho de 2009

(2009/C 143/05)

## 1 euro =

Moeda	Taxas de câmbio	Moeda	Taxas de câmbio		
USD	dólar americano	1,3978	AUD	dólar australiano	1,7744
JPY	iene	133,49	CAD	dólar canadiano	1,6101
DKK	coroa dinamarquesa	7,4442	HKD	dólar de Hong Kong	10,8331
GBP	libra esterlina	0,85735	NZD	dólar neozelandês	2,2046
SEK	coroa sueca	11,1025	SGD	dólar de Singapura	2,0370
CHF	franco suíço	1,5031	KRW	won sul-coreano	1 799,72
ISK	coroa islandesa		ZAR	rand	11,4724
NOK	coroa norueguesa	9,0990	CNY	yuan-renminbi chinês	9,5537
BGN	lev	1,9558	HRK	kuna croata	7,2725
CZK	coroa checa	26,207	IDR	rupia indonésia	14 691,82
EEK	coroa estoniana	15,6466	MYR	ringgit malaio	4,9580
HUF	forint	281,20	PHP	peso filipino	67,500
LTL	litas	3,4528	RUB	rublo russo	43,9300
LVL	lats	0,6970	THB	baht tailandês	47,742
PLN	zloti	4,5462	BRL	real brasileiro	2,8152
RON	leu	4,2350	MXN	peso mexicano	18,5385
TRY	lira turca	2,1944	INR	rupia indiana	67,8670

<sup>(1)</sup> Fonte: Taxas de câmbio de referência publicadas pelo Banco Central Europeu.

## V

(Avisos)

## PROCEDIMENTOS ADMINISTRATIVOS

## SERVIÇO EUROPEU DE SELECÇÃO DO PESSOAL (EPSO)

## ANÚNCIO DE CONCURSO GERAL EPSO/AST/95-98/09

(2009/C 143/06)

O Serviço Europeu de Selecção de Pessoal (EPSO) organiza concursos gerais para o recrutamento de correctores de provas tipográficas (AST 3).

- EPSO/AST/95/09 correctores de provas de língua estónia (ET)
- EPSO/AST/96/09 correctores de provas de língua irlandesa (GA)
- EPSO/AST/97/09 correctores de provas de língua polaca (PL)
- EPSO/AST/98/09 correctores de provas de língua eslovena (SL)

O anúncio de concurso é publicado unicamente em esloveno, estónio, irlandês e polaco no Jornal Oficial C 143 A de 24 de Junho de 2009.

Podem ser consultadas todas as informações no sítio Internet do EPSO <http://eu-careers.eu>

---



## Preço das assinaturas 2009 (sem IVA, portes para expedição normal incluídos)

Jornal Oficial da União Europeia, séries L + C, só edição impressa	22 línguas oficiais da UE	1 000 EUR por ano (*)
Jornal Oficial da União Europeia, séries L + C, só edição impressa	22 línguas oficiais da UE	100 EUR por mês (*)
Jornal Oficial da União Europeia, séries L + C, edição impressa + CD-ROM anual	22 línguas oficiais da UE	1 200 EUR por ano
Jornal Oficial da União Europeia, série L, só edição impressa	22 línguas oficiais da UE	700 EUR por ano
Jornal Oficial da União Europeia, série L, só edição impressa	22 línguas oficiais da UE	70 EUR por mês
Jornal Oficial da União Europeia, série C, só edição impressa	22 línguas oficiais da UE	400 EUR por ano
Jornal Oficial da União Europeia, série C, só edição impressa	22 línguas oficiais da UE	40 EUR por mês
Jornal Oficial da União Europeia, séries L + C, CD-ROM mensal (cumulativo)	22 línguas oficiais da UE	500 EUR por ano
Suplemento do Jornal Oficial (série S), Adjudicações e Contratos Públicos, CD-ROM, duas edições por semana	Multilingue: 23 línguas oficiais da UE	360 EUR por ano (= 30 EUR por mês)
Jornal Oficial da União Europeia, série C — Concursos	Língua(s) de acordo com o concurso	50 EUR por ano

(\*) Venda avulsa: até 32 páginas: 6 EUR  
de 33 a 64 páginas: 12 EUR  
mais de 64 páginas: preço fixado caso a caso

O *Jornal Oficial da União Europeia*, publicado nas línguas oficiais da União Europeia, pode ser assinado em 22 versões linguísticas. Compreende as séries L (Legislação) e C (Comunicações e Informações).

Cada versão linguística constitui uma assinatura separada.

Por força do Regulamento (CE) n.º 920/2005 do Conselho, publicado no Jornal Oficial L 156 de 18 de Junho de 2005, nos termos do qual as instituições da União Europeia não estão temporariamente vinculadas à obrigação de redigir todos os seus actos em irlandês nem a proceder à sua publicação nessa língua, os Jornais Oficiais publicados em irlandês são comercializados à parte.

A assinatura do Suplemento do Jornal Oficial (série S — Adjudicações e Contratos Públicos) reúne a totalidade das 23 versões linguísticas oficiais num CD-ROM multilingue único.

A pedido, a assinatura do *Jornal Oficial da União Europeia* dá direito à recepção dos diversos anexos do Jornal Oficial. Os assinantes são avisados da publicação dos anexos através de um «Aviso ao leitor» inserido no *Jornal Oficial da União Europeia*.

## Vendas e assinaturas

As publicações pagas editadas pelo Serviço das Publicações estão disponíveis através da nossa rede de distribuidores comerciais, cuja lista está disponível na internet no seguinte endereço:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferece acesso directo e gratuito ao direito da União Europeia. Este sítio permite consultar o *Jornal Oficial da União Europeia* e inclui igualmente os tratados, a legislação, a jurisprudência e os actos preparatórios da legislação.**

**Para mais informações sobre a União Europeia, consultar: <http://europa.eu>**